



bilbao
bizkaia
architecture

BIA Urban Regeneration Forum / Bilbao 2016
Nuevos escenarios en torno al agua

La segunda edición del BIA *Urban Regeneration Forum* pone el foco sobre los *escenarios del agua* en lo urbano. Una de las mayores transformaciones que están viviendo nuestras ciudades se está produciendo en torno a frentes de agua.

La liberación de suelo estratégicamente localizado ocupado hasta ahora por actividad industrial, infraestructuras o usos portuarios que han visto expirar su vida útil, ha ofrecido nuevas perspectivas a la regeneración urbana. Se trata de áreas a menudo extensas, complejas y muchas veces llenas de conflicto, cuya transformación conlleva procesos que se alargan décadas. Las servidumbres de ocupación que se extienden más allá de la vida útil de las propias instalaciones, la presencia de residuos industriales a veces tóxicos, la necesidad de suelo industrial o portuario alternativo, conllevan enormes inversiones y convierten a estas áreas ubicadas en el corazón mismo de la ciudad en verdaderos retos para la regeneración urbana.

Como continuación de la edición anterior, nos preguntamos qué papel juegan estos frentes de agua en la naturalización de la ciudad. Es habitual que los *waterfronts* urbanos sean terrenos artificialmente ganados al agua. En su recuperación damos por hecho la intensificación de la ocupación. ¿Cuáles son las alternativas? ¿Cabe la cesión a lo natural mediante el retroceso de lo urbanizado? ¿Qué ventajas que puede reportar en cuanto a la calidad ambiental y la seguridad frente inundaciones?.

El BIA2 quiere analizar cómo acometer estas transformaciones y contrastar, a través del debate y la exposición de otras experiencias, cuáles son las claves de éxito para los retos aún pendientes en nuestras ciudades. Qué componentes de innovación deben incorporarse. *Adaptabilidad* es el término más utilizado hoy al hablar de renovación urbana. Lo flexible y multifuncional definen el panorama de lo adaptable. Estos parámetros son introducidos muchas veces a través de soluciones estandarizadas que conducen a una neutralidad globalizada que cabría preguntarse si es apropiada para resolver la especificidad de cada emplazamiento concreto. Se trata de detectar qué claves permiten superar las soluciones basadas en patrones estándar en las que la pervivencia depende únicamente de la novedad formal.

¿Cuáles es son las ventajas y desventajas de la *tabula rasa*? ¿Cuáles las de la *reutilización*? ¿Bajo qué criterios y metodologías decidir qué debe permanecer? Si el carácter y la identidad se construyen a partir de la memoria y el patrimonio colectivo, ¿qué peso tiene la preservación del pasado de estas áreas en su recuperación?. El BIA2 se propone en definitiva servir como foro de debate en torno a destacadas prácticas de interpretación de la simbología subyacente en el carácter específico de urbes con frentes de agua destacados y sus modelos de preservación e integración en el entorno físico renovado.

La gestión de la revitalización de los frentes de agua requiere el consenso de múltiples agentes (administraciones, empresas y entidades públicas y privadas, inversores). La colaboración público – privada en estos procesos a largo plazo garantiza la calidad del resultado y el éxito en términos de equilibrio social e integración, principios básicos de la regeneración urbana. ¿Cómo fomentar el liderazgo inclusivo?, ¿cómo incentivar la participación como elemento de sostenibilidad? La accesibilidad y la vitalidad urbana basadas en un uso libre y funcionalmente diverso son garantes de una renovación equilibrada. El BIA2 quiere diseccionar las claves de gestión y programación del proceso de transformación de estas áreas de oportunidad.

Todo lo anterior sin obviar la sostenibilidad y eficiencia en el uso y gestión de un bien imprescindible como es el agua (tratamiento, reutilización, bancos de uso...). Debatiendo también en torno a diagnósticos de los usos del agua, agendas y tendencias en el impacto de la disponibilidad media de agua per cápita en distintas localidades urbanas. Un enfoque íntimamente relacionado con los anteriores, puesto que en función de cómo definamos lo urbano resultará un modo concreto de consumo de recursos.



bilbao
bizkaia
architecture

BIA Urban Regeneration Forum / Bilbao 2016
New visions on waterfronts

The second edition of the BIA *Urban Regeneration Forum* focuses on urban water scenarios. One of the on going main transformations of our cities is the waterfront redevelopment.

The expiration of the lifetime of harbour and industrial facilities leaves strategic areas for urban redevelopment and opens new perspectives onto urban regeneration. The new vacant areas are usually large, complex and filled with conflict. The transformation of this liberated soil requires processes over decades. Long term leases, the presence of toxic waste, the need of alternative port and industrial areas lead to the need of large investments and convert these urban core areas into true challenge for urban regeneration.

As a continuation of the previous edition, we wonder what role do these scenarios of water play in the naturalization of the city. Usually urban waterfronts are artificial sites gained to watercourses. When the redevelopment is undertaken, usually the intensification of the occupation is assumed. What are the alternatives? Is it possible the land assign to nature by retreat of the urbanized surface? What are the advantages to be gained in terms of environmental quality and safety against flooding?

The BIA2 would like to study how to undertake these transformation developments and learn from the experience the keys for the becoming challenges. The aim is to define what innovative tools should be adopted. In the urban regeneration discussion today *adaptability* is the central issue. The concepts of flexibility and versatility determine the panorama of the adaptable. These parameters are often included by standard solutions that derive to globalized neutrality. We wonder in what way this indifferently applied repertoire contributes to resolve the casuistry of each specific site. The BIA2 would like to decode the method to overcome the standard pattern solutions with a clear dependency on formal novelty.

What are the benefits and drawbacks of the *tabula rasa* approach? What about *reuse*? What criteria should be adopted to determine the existing elements that deserve to remain? If the urban character and identity are built on memory and collective heritage, how important is preserving the past of these areas in their recovery? The BIA2 proposes a debate on the best practices to interpret the underlying symbolism of each specific city and the tools for its preservation in the renovated physical environment.

The management of the waterfronts redevelopment needs the consensus amongst many agents (administration, public entities, enterprises, investors). The collaboration between public and private sectors in these long-term processes guarantees the result quality and the success in terms of social equality and integration, basic principles of urban regeneration. How is inclusive leadership promoted? How is participation encouraged as an element of sustainability? Accessibility and urban vitality based on free use and functionally diverse program are guarantors of a balanced renewal. The BIA2 would like to dissect the management and programming keys for the transformation of these areas of opportunity.

All these questions are faced without ignoring sustainability and efficiency in the use of an essential resource such as water (treatment, reuse, banks of use...). The BIA2 proposes as well to discuss about diagnoses of water uses, agendas and trends in the impact of the average water availability in different urban locations. This approach is closely related to the previous ones, since depending on how we define the urban development it results a concrete consequent way of resource consumption.



bilbao
bizkaia
architecture

BIA Urban Regeneration Forum / Bilbao 2016
Ur-ertz berriak

BIA Urban Regeneration Forumaren bigarren edizio hau, uraren inguruan sortzen diren hiriko espazioetan oinarritzen da. Gure hiriak jasaten ari diren aldaketa nabarmenenak uraren ertzetan gertatzen ari dira.

Estrategikoki kokatutako lurzorua libre gelditu izanak, hiri-birsorkuntzari aukera berriak eskaini dizkio; gure inguruan, jarduera industrialek, azpiegiturek edota portuko erabilerek okupatutako hiri-eremuak izan dira azken urteetan libre gelditu izan diren lurrak. Gune hauek, zabalak, konplexuak eta gatazkaz betetakoak izaten dira askotan, eta, berauen birmoldaketa, hamarkadetan zehar luza daiteke. Bertan kokatutako azpiegituren balio-bizitza gainditzeko duten okupazio-zorra, industria-hondakinen agerpena, industria-zoruaren beharrezina edo ordezkoko portu-zorua, horiek guztiek inbertsio-lan handia eskatzen dute; hirigunearen bihotzean kokatutako lurzoru hauek hiri-birsorkuntzarako benetako erronka bilakatzen dira.

Aurreko edizioaren jarraipen gisa, BIA2 edizio honetan jakin nahi duguna da hiri-naturalizazioan zein eginkizun betetzen duten ur-ertz hauek. Arrunta da hiriko waterfrontak urari artifizialki irabazitako lurrak izatea. Gune horiek berreskuratze-lanetan, oso ohikoa da lurraren okupazioa handitzea. Zeintzuk dira eskaintzen zaizkigun aukerak? Naturari lurzorua ematea posible al da, hiri-lurzorua atzeratuz? Zein abantaila lortu daitezke, ingurune-kalitateari eta uholdeen kontrako segurtasunari dagokionez?

BIA2 edizioak aztertu nahi duena da eraldaketa hauek nola gauzatu daitezkeen. Era berean, egiaztatu nahi du, eztabaidaren eta esperientzia desberdinen azalpenaren bitartez, arrakastaren giltza zein den, gure hirietako erronkei aurre egiteko asmoz. Zein berrikuntza-osagai gehitu behar zaizkion. Moldagarritasuna da, gaur egun, gehien erabiltzen den hitza, hirien zaharberritzeaz dihardugunean. Moldaeraza eta multifuntzionala hitzek definitzen dute moldagarria denaren panorama. Parametro horiek, sarritan, estandarizatutako konponbideen bidez eransten dira praktikara. Horrek globalizatutako neutraltasunera garamatza. Galdera da: kokaleku zehatz bakoitzaren berezitasunari irtenbidea aurkitzeko, egokia al da estandarizatutako konponbidetara jotzea? Eredu estandarretan oinarritutako irtenbideak gainditzeko dituzten giltzak hautematean dago gakoa, berritasun formalak soilik bermatuko du bizirik jarraitzea. Zeintzuk dira tabula rasaren abantailak eta desabantailak? Eta berrerabilpenarenak? Zein irizpide eta metodologiaren arabera erabaki zerk irauten behar duen eta zerk ez? Leku baten izaera eta nortasuna bere ondare kolektibo eta memoriaren bidez eraikitzen baldin badira, zer garrantzi dauka, eremu hauetan, iraganaren babesak? BIA2 edizioaren xedea da, azken finean, eztabaida-leku baliagarria izatea, hain zuzen ere, hiriko nortasunaren azpian dagoen sinbologiaren interpretazio-lan nabarienez, eta berauen inguru fisiko berriaren babes eta integrazio ereduentzat.

Ur-ertzak suspertzeko kudeaketak, eragile desberdinen adostasuna eskatzen du (administrazioa, enpresa eta erakunde publiko zein pribatuak, inbertitzaileak). Publiko eta pribatuaren arteko elkarlanak, epe luzerako prozesu hauetan, bermatu egiten du, bai emaitzaren kalitatea, baita arrakasta ere, integrazioaren eta gizarte orekaren ikuspuntutik. Horiek guztiak, hiri-birsorkuntzaren oinarri dira. Nola sustatu lidergo barneratzailea? Nola bultzatu partaidetza, jasangarritasun elementu gisa? Irisgarritasuna eta hiri-bizitasuna, erabilera librean eta funtzionalki anitzean oinarrituak, eraberritze orekatuaren berme-emate dira. BIA2 edizioak, aukera handiko gune hauen eraldaketa-prozesuaren kudeaketaren eta antolaketaren giltzak aztertu nahi ditu.

Hori guztia, uraren kudeaketan, jasangarritasuna eta eraginkortasuna alde batera utzi gabe (tratamendu, berrerabilpen, erabilera-bankua). Ura ezinbesteko ondarea dela ezin dugu ahaztu. Ur-erabilaren diagnostikoari, agendari eta joerari buruz ere proposatzen da eztabaida, kontuan izanik, herri desberdinetan, batez besteko ur-erabilgarritasunak duen eragina. Ikuspuntu hau, aurrekoekin estuki lotuta dago, izan ere, hiriaren definiziorako hartzen diren erabakiek, baliabideen kontsumoa modu zehatz batean markatuko baitute.



bilbao
bizkaia
architecture

BIA Urban Regeneration Forum / Bilbao 2016
Nouveaux scénarios dans le front d'eau

La deuxième édition du BIA Urban Regeneration Forum se propose d'analyser les fronts d'eau urbains, étant donné que le front d'eau est une des plus grandes transformations actuelles de nos villes.

La libération du sol stratégiquement situé, occupé jusqu'à présent par une activité, par des infrastructures ou par les usages portuaires qui ont vu que leur vie utile s'éteignait, a offert de nouvelles perspectives à la régénération urbaine. Il s'agit d'aires souvent très grandes, complexes et avec pas mal de conflits, dont la transformation implique des processus qui se prolongent pendant des décennies. Les servitudes d'occupation qui s'étendent au-delà de la vie utile des propres installations, la présence des résidus industriels parfois toxiques, le besoin du sol industriel ou portuaire alternatif, portent de grands investissements et transforment ces aires situées au cœur même de la ville en véritables défis pour la régénération urbaine.

Suite à l'édition précédente, nous voulons réfléchir sur le rôle que ces fronts d'eau jouent dans la naturalisation de la ville. Il est habituel que les *waterfronts* urbains soient des terrains gagnés artificiellement à l'eau. Dans leur récupération on accepte naturellement l'intensification de l'occupation. ¿Quelles sont les alternatives? ¿Est-ce qu'il est possible la cession au naturel par le recul de l'urbanisé? ¿Quelles avantages peuvent exister en ce qui concerne la qualité écologique et la sécurité contre les inondations?

Le BIA 2 se propose d'analyser comment entreprendre ces transformations et contraster, à travers le débat et l'exposition de différentes expériences, quelles sont les clés du succès pour les défis non résolus dans nos villes. Quelles composantes d'innovation doivent être incorporées. Adaptabilité est le terme le plus utilisé aujourd'hui pour parler de la rénovation urbaine. Le flexible et le multifonctionnel définissent le panorama de l'adaptable. Ces paramètres sont souvent introduits à travers des solutions standardisées qui conduisent à une neutralité globalisée dont on pourrait se demander si elle est appropriée pour résoudre la spécificité de chaque emplacement concret. Il s'agit de détecter quelles clés permettent de surmonter les solutions basées sur des patrons standard où la survie dépend seulement de la nouveauté formelle.

Quelles sont les avantages et les inconvénients de la tabula rasa? Et quelles celles de la réutilisation? Quels sont les critères et les méthodologies pour décider ce qui doit y rester? Si le caractère et l'identité se construisent à partir de la mémoire et le patrimoine collectif, quel poids possède la préservation du passé de ces aires dans leur récupération? Le BIA2 se propose en définitive de servir de forum de discussion sur des pratiques d'interprétation exceptionnelles du symbolisme sous-jacent dans le caractère spécifique des cités avec des fronts d'eau définis et leurs modèles de préservation et d'intégration dans un encadrement physique renouvelé.

La gestion de la revitalisation des fronts d'eau exige le consensus de multiples agents (administrations, entreprises et entités publiques et privées, investisseurs). La collaboration publique-privée dans ces processus à long terme garantit la qualité du résultat et le succès en termes d'équilibre social et intégration, principes essentiels de la régénération urbaine. Comment développer le leadership?, comment encourager la participation comme élément de durabilité? L'accessibilité et la vitalité urbaine, fondées sur un usage libre et fonctionnellement divers, sont les garants d'une rénovation équilibrée. Le BIA2 veut analyser les clés de gestion et de programmation du processus de transformation de ces aires d'opportunité.

On se propose d'aborder tout ce qu'on vient se signaler, sans esquiver la durabilité et l'efficacité dans l'usage et la gestion d'un bien indispensable comme l'eau (traitement, réutilisation, banques d'usage). Un débat autour de diagnostics des usages de l'eau, agendas et tendances dans l'impact de la disponibilité moyenne d'eau par habitant dans différentes villes. Un point de vue qui s'appuie sur les antérieures affirmations, car en fonction de comment on définit l'urbain on aura un mode concret de consommation de recours.